



## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruiksaaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka  
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Dampfbügelstation**

Stoomstrijkijzer • Station fer à repasser  
Sistema stirante a vapore • Estación para planchar a vapor  
Aparelho de engomar a vapor • Steam Ironing Unit  
Želazko z generatorem pary • Žehličí souprava  
Gőzölös vasaló • Sistem de călcat cu aburi  
Паровая Гладильная установка



**DBS 2825**






## Inhalt

		Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice	
		Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conținut • Содержание	
<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....	Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
	Garantie .....	Seite	7
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina	3
	Gebbruiksaanwijzing .....	Pagina	9
	Garantie .....	Pagina	12
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....	Page	3
	Mode d'emploi .....	Page	13
	Garantie .....	Page	16
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página	3
	Instrucciones de servicio .....	Página	17
	Garantía .....	Página	20
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página	3
	Manual de instruções .....	Página	21
	Garantía .....	Página	24
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi .....	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso .....	Pagina	25
	Garanzia .....	Pagina	28
<b>GB</b>	Control element overview .....	Page	3
	Instruction Manual .....	Page	29
	Guarantee .....	Page	32
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	Strona	33
	Gwarancja .....	Strona	36
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana	3
	Návod k použití .....	Strana	38
	Záruka .....	Strana	41
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése .....	Oldal	3
	A hasznalati utasítás .....	Oldal	42
	Garancia .....	Oldal	45
<b>RO</b>	Privire de ansamblu al modului de întrebuințare .....	Pagină	3
	Mod de întrebuințare .....	Pagină	46
	Garanție .....	Pagină	49
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....	стр.	3
	Руководство по эксплуатации .....	стр.	50
	Гарантия .....	стр.	53



## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Temperaturregler
- 2 Dampfstoß-Taste 
- 3 Arretierung
- 4 Verbindungsschlauch
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Wassertank
- 7 Verschluss/Einfüllöffnung Wassertank
- 8 Abstellfläche
- 9 Dampfregler
- 10 Betriebsschalter I 
- 11 Betriebsschalter II 

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- VORSICHT! Die Bügelsohle, Abstellfläche (8) und der Wassertank (6) werden schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen. Füllen Sie nicht mehr als 1,0 Liter kaltes Wasser in den Wassertank!
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch (4)!
- Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke!
- Sie können sowohl Leitungswasser, als auch destilliertes Wasser verwenden. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!

## Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Reinigen Sie die Bügelsolehle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem 1. Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.
- Drehen Sie den Verschluss (7) des Wassertanks ab und befüllen Sie diesen an der Einfüllöffnung mit max. 1,0 Liter reinem Wasser. Schrauben Sie den Verschluss wieder fest.

## Benutzung des Gerätes

### Bügeln ohne Dampf

1. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.
2. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:
  - (Synthetik, Seide) niedrige Temperatur
  - (Wolle) mittlere Temperatur
  - (Baumwolle, Leinen) hohe Temperatur
3. Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche.
4. **Elektrischer Anschluss:**  
Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.  
Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Kippen Sie den Betriebsschalter I (10), an der Station, auf Position I, stellen Sie den Dampfregler (9) auf MIN. Der Betriebsschalter I (10) leuchtet. Achten Sie bitte darauf, dass der Betriebsschalter II (11) auf Position 0 geschaltet ist.
5. Die Kontrollleuchte (5) des Bügeleisens zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.
6. Ziehen Sie nach Gebrauch den Netzstecker des Gerätes.

### Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig.

1. Drehen Sie den Temperaturregler (1) in Position „•••“ (Baumwolle, Leinen).
2. Stellen Sie beide Betriebsschalter (10/11) auf Position I. Wenn nun die Lampe im Betriebsschalter II erlischt, ist genügend Dampf für den Dampfbetrieb erzeugt.

#### **Achtung: Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!**

Mit dem Dampfregler (9) können Sie die gewünschte Dampfmenge einstellen. Mit der Dampfstoß-Taste (2) können Sie einen kurzen, kräftigen Dampfstoß erzeugen und durch Feststellen der Arretierung (3) erreichen Sie einen Dauerdampf.

3. Das Bügeleisen verfügt über eine Tropfstopp-Funktion.

**D**

4. Sie können den Wassertank zwischendurch mit Wasser nachfüllen. Schalten Sie dazu den Betriebsschalter **II** auf **0**. Der Betriebsschalter **I** bleibt auf **I** eingeschaltet.  
**Hinweis:** Sollte sich noch Restdruck im Wassertank befinden, wird das Öffnen des Wassertankverschlusses (7) durch eine Sicherheitssperre verhindert. Zum sicheren öffnen muss dann erst der Restdruck abgelassen werden.
5. Mit der Dampfstoß-Taste können Sie nun den Restdampfdruck ablassen. Wenn kein Dampf mehr aus der Bügelsole austritt, schalten Sie den Betriebsschalter **I** auf **0**. Ziehen Sie bitte den Netzstecker und öffnen Sie vorsichtig den Wassertankverschluss (7).  
**Achtung: Der Verschluss ist heiß. Verbrennungsgefahr!**
6. Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters frisches Wasser aus einem Messbecher in den Wassertank ein. **Nicht überfüllen!** Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden.
7. Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben.
8. Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

**Hinweis:**

**Bitte öffnen Sie den Wassertankverschluss niemals während des Gebrauchs.**

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf.

**Vertikal Steam** ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

**Selbstreinigung (Self-Cleaning)**

Durch die große Hitze und den Dampfdruck werden Kalkrückstände, die sich in der Bügelsole bilden, selbständig entfernt.

## Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.

## Garantie

D

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Sie können uns jedoch auch unter der unten stehenden E-mail Adresse erreichen.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

**D**

## **Service für unsere Haushaltsartikel**

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 888**

## **Service für unsere Unterhaltungselektronik**

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 – 666**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**



## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen

- OPGELET! De zoolplaat, de parkeerplaat (8) en de watertank (6) worden snel heet en hebben veel tijd nodig om af te koelen. Raak deze niet aan!
- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
- Trek vóór het vullen van de watertank de netsteker uit de contactdoos. Vul niet meer dan 1,0 liter koud water in de watertank!
- Zorg dat de verbindingsslang (4) niet wordt geknikt!
- Strijk alléén kledingstukken met dit apparaat!
- U kunt zowel leidingwater als gedestilleerd water gebruiken. Gebruik géén ontkalkingsmiddelen. Deze leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat!

NL

## Nummering van de bedieningselementen

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Temperatuurregelaar  | 7  | Afsluiting/<br>Vulopening watertank   |
| 2 | Stoomstoot-toets  | 8  | Parkeerplaat  |
| 3 | Vastzetinrichting  | 9  | Stoomregelaar   |
| 4 | Verbindingsslang   | 10 | Bedrijfsschakelaar I   |
| 5 | Controlelampje   | 11 | Bedrijfsschakelaar II  |
| 6 | Watertank  |    |   |

## Ingebruikname van het apparaat

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.
- Draai de sluiting (7) van de watertank en vul de watertank via de invulopening met maximaal 1,0 liter schoon water. Schroef de sluiting weer vast.

## Gebruiksaanwijzing

### Strijken zonder stoom

1. Sorteert de wasstukken volgens de strijktemperaturen.
2. Begin bij de laagste temperatuur. Stel deze in aan de temperatuurregelaar (1):
  - (Synthetische stof, zijde) lage temperatuur
  - (Wol) gemiddelde temperatuur
  - (Katoen, linnen) hoge temperatuur
3. Plaats het apparaat op de parkeerplaat.
4. **Elektrische aansluiting:**  
Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.  
Steek de netstekker in een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V, 50 Hz. Kantel de bedrijfsschakelaar I (10) aan het station naar positie I en zet de stoomregelaar (9) op MIN. De bedrijfsschakelaar I (10) brandt.  
Controleer of de bedrijfsschakelaar II (11) op positie 0 geschakeld is.
5. Het controlelampje (5) van het strijkijzer geeft de verwarmingsprocedure aan. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen.
6. Trek na gebruik van het apparaat altijd de netstekker uit de contactdoos.

### Stoomstrijken

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist .

1. Draai de temperatuurregelaar (1) naar de positie „•••“ (Katoen, linnen).
2. Zet beide bedrijfsschakelaars (10/11) op positie I. Wanneer nu de lamp in de bedrijfsschakelaar II dooft, is genoeg stoom voor de stoommodus opgewekt.

**Let op: de stoom is heet. Gevaar voor verbranding!**

Met de stoomregelaar (9) kunt u de gewenste stoomhoeveelheid instellen.

Met behulp van de toets (2) kunt u een korte, krachtige stoomstoot opwekken en door de vastzetinrichting (3) te bedienen ontstaat constante stoom.

3. Het strijkijzer beschikt over een druppelstopfunctie.
4. U kunt de watertank tussendoor met water bijvullen. Zet hiervoor de bedrijfs-schakelaar II op 0. De bedrijfsschakelaar I blijft op I ingeschakeld.  
**Opmerking:** wanneer de watertank nog onder druk staat, wordt het openen van de watertanksluiting (7) voorkomen door een veiligheidsblokkering. Voor het veilig openen moet eerst de druk worden afgelaten.
5. Met de stoomstoot-toets kunt u nu de resterende stoomdruk uitstoten. Wanneer géén stoom meer uit de strijkzool ontwijkt, zet u de bedrijfsschakelaar I op 0. Trek de netstekker uit de contactdoos en open voorzichtig de watertanksluiting (7).  
**Let op: de sluiting is heet. Gevaar voor verbranding!**
6. Vul met behulp van een trechter vers water uit een meetbeker in de watertank. **Vul nooit te veel water in het apparaat!** Let op waterspatters die eventueel uit de tank kunnen spatten. Vul na het openen van de veiligheidsafsluiting het water langzaam door de trechter bij om te vermijden dat waterspatters ontstaan.
7. Schroef de veiligheidsafsluiting weer vast.
8. Steek de stekker weer in de contactdoos.

**Opmerking: open de watertankafsluiting nooit tijdens het gebruik.**

Let bij het strijken bij lage temperaturen op dat u de stoomhoeveelheid reduceert of zonder stoom strijkt.

**Vertical Steam** maakt een stoomstoot in verticale positie mogelijk.

### Zelfreiniging (self-cleaning)

Kalkresten die zich in de zoolplaat vormen, worden door de grote hitte en de stoomdruk vanzelf verwijderd.

## Reiniging

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek. Gebruik géén schurende reinigingsmiddelen!
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.

**NL**

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## **Garantie**

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantigevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantigevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## **Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.




## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- ATTENTION! La semelle du fer, la surface de rangement (8) et le réservoir d'eau (6) deviennent rapidement très chauds et ne refroidissent que doucement. Prière de ne pas les toucher!
- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez le câble d'alimentation avant de remplir le réservoir d'eau. Ne versez pas plus 1,0 litre d'eau froide dans le réservoir!
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement (4)!
- Ne repassez avec cet appareil que des vêtements!
- Vous pouvez utiliser l'eau du robinet ou de l'eau distillée. N'utilisez en aucun cas de produit détartrant! Risque d'endommagement de l'appareil!

**F****Description des éléments de commande**

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Thermostat  | 7  | Bouchon/Ouverture de remplissage du réservoir d'eau  |
| 2 | Bouton jet vapeur  | 8  | Surface de rangement   |
| 3 | Verrouillage  | 9  | Variateur de vapeur  |
| 4 | Tuyau de raccordement   | 10 | Variateur de fonction I   |
| 5 | Lampe témoin  | 11 | Variateur de fonction II  |
| 6 | Réservoir d'eau   |    |  |

**Avant la première utilisation**

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent!
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un torchon usagé propre.
- Ouvrez le système de verrouillage (7) du réservoir et remplissez le réservoir par la fente de remplissage avec au maximum 1,0 litre d'eau du robinet. Refermez le dispositif de verrouillage.

**Utilisation de l'appareil****Repassage sans vapeur **

1. Triez les vêtements selon la température de repassage nécessaire.
2. Commencez avec les températures les plus faibles. Vous pouvez régler la température à l'aide du thermostat (1) :
  - (synthétique, soie) température basse
  - (laine) température moyenne
  - (coton, lin) température élevée
3. Placez le fer sur la surface de rangement.
4. **Raccordement électrique:**  
Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.  
Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz. Placez le bouton I (10) de la station sur la position I et réglez le variateur de vapeur (9) sur MIN. Le variateur de fonction I (10) s'allume. Veillez à ce que le bouton II (11) se trouve sur la position 0.
5. La lampe témoin (5) du fer indique la montée en chaleur de l'appareil. La température de fonctionnement est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser.
6. Débranchez toujours l'appareil après utilisation.

**Repassage vapeur **

Il faut pour cela une température élevée.

1. Tournez le thermostat (1) sur la position „•••“ (coton, lin).

- Placez les 2 boutons (10/11) sur la position I. Lorsque la lumière du bouton II s'éteint, la quantité de vapeur nécessaire a été produite.  
**Attention: la vapeur est brûlante. Risque de brûlure!**  
Vous pouvez ajuster la quantité de vapeur désirée à l'aide du variateur de vapeur (9).  
Vous pouvez obtenir un jet de vapeur puissant si vous enfoncez la touche jet de vapeur (2) et si vous fixez le dispositif de verrouillage (3), vous obtenez un jet de vapeur prolongé.
- La semelle du fer est équipée d'une fonction anti-goutte.
- Vous pouvez à tout moment verser de l'eau dans le réservoir. Placez alors le bouton II sur 0. Le bouton I reste sur la position I.  
**Remarque:** s'il reste encore de la vapeur dans le réservoir à eau, l'ouverture du bouchon du réservoir (7) sera bloquée par le dispositif de sécurité. Pour une ouverture en toute sécurité, la vapeur restante doit d'abord être éliminée.
- Vous pouvez libérer le reste de vapeur grâce à la touche jet de vapeur. Lorsqu'il ne sort plus de vapeur de la semelle du fer, placez le bouton I sur 0. Débranchez le câble d'alimentation et ouvrez doucement le bouchon du réservoir à eau (7).  
**Attention: le bouchon est brûlant. Risque de brûlure!**
- Versez, à l'aide d'un entonnoir et d'un verre mesureur, de l'eau fraîche dans le réservoir. **Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité!** Veillez à ne pas produire d'éclaboussure d'eau qui pourrait émaner du réservoir. Pour éviter les éclaboussures, il est conseillé, après ouverture du bouchon, de verser l'eau doucement à l'aide de l'entonnoir.
- Vissez à nouveau le bouchon de sécurité.
- Branchez à nouveau le câble d'alimentation.

**Remarque:**

**n'ouvrez jamais le bouchon du réservoir lorsque l'appareil est sous tension.**

Pour un repassage à basse température, veillez à diminuer la quantité de vapeur ou repassez sans vapeur.

La fonction **vapeur verticale** permet le jet de vapeur en position verticale.

**Autonettoyage (Self-cleaning)**

Grâce à la chaleur élevée et à la pression de vapeur, les dépôts calcaires se trouvant dans la semelle du fer sont automatiquement éliminés.

**Nettoyage**

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage!
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi!
- Essuyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de détergents abrasifs!

**F**

- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## **Garantie**

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## **Après la garantie**

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.






## Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Indicaciones especiales de seguridad

- ¡CUIDADO! La suela de la plancha, la superficie para depositar (8) y el depósito de agua (6) se calientan muy rápido y necesitan mucho tiempo para enfriar. ¡Se ruega no entrar en contacto con estos objetos!
- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar!
- Antes de llenar el depósito de agua, debe retirar la clavija de la caja de enchufe. ¡No llene más de 1,0 l de agua fría en el depósito de agua !
- ¡No doble el tubo flexible de unión (4)!
- ¡Planche con este aparato solamente prendas de vestir!
- Puede utilizar agua del grifo, como también agua destilada. ¡Se ruega no utilizar medios descalcificantes! ¡Estos destrozan el aparato!

**E****Vista general de los elementos de mando**


- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Regulador de temperatura   | 7  | Cierre/abertura para el llenado en el depósito de agua   |
| 2 | Tecla expulsora de vapor  | 8  | Superficie para depositar  |
| 3 | Detención  | 9  | Regulador de vapor   |
| 4 | Tubo flexible de unión   | 10 | Interruptor de funcionamiento I   |
| 5 | Lámpara de control   | 11 | Interruptor de funcionamiento II  |
| 6 | Depósito de agua   |    |  |

**Puesta en marcha del aparato**

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.
- Aparte el cierre (7) del depósito de agua y llene éste mediante la abertura de llenado con máximamente 1,0 litros de agua pura. Enrosque de nuevo el cierre.

**Uso del aparato****Planchar sin vapor** 

- Ordene las prendas por la temperatura en la que las quiera planchar.
- Comience con la temperatura más baja. Esta la ajusta en el regulador de temperatura (1):
  - (Sintética, seda) temperatura baja
  - (Lana) temperatura media
  - (Algodón, lino) temperatura alta
- Coloque el aparato sobre la superficie para depositar.
- Conexión eléctrica**  
Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red. Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230V, 50Hz e instalada por la norma. Vuelque el interruptor de funcionamiento I (10), en la estación, a la posición I, ponga el regulador de vapor (9) a la posición MIN. Tenga atención que el interruptor de función II (11) esté conectado a la posición 0.
- La lámpara de control (5) de la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas.
- Después del uso retire la clavija del aparato de la caja de enchufe.

**Planchar al vapor** 

Se necesita una temperatura alta.

- Gire el regulador de temperatura (1) a la posición „•••“ (algodón, lino).
- Ponga los dos interruptores de funcionamiento (10/11) a la posición I. Cuando se haya apagado la lámpara del interruptor de funcionamiento II, se ha producido suficiente vapor para la función de vapor.

**Atención: El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!**

Con el regulador de vapor (9) puede regular la cantidad de vapor deseada. Con la tecla expulsora de vapor (2) puede producir una expulsión breve y fuerte de vapor y fijando la detención (3) consigue un vapor permanente.

3. La plancha dispone de una función para parar el goteo.
4. Puede rellenar entremedias el depósito de agua con agua. Para ello conecte el interruptor de funcionamiento II a la posición 0. El interruptor de funcionamiento I se queda en I conectado.

**Nota:** En caso de que todavía existiera un resto de vapor en el depósito de agua, el bloqueo de seguridad evita la apertura del cierre del depósito de agua (7). Para la apertura segura, primero hay de dar salida al resto de vapor.

5. Con la tecla expulsora de vapor puede ahora dejar salir el resto de vapor. Cuando ya no salga vapor de la suela de la plancha, conecte el interruptor de funcionamiento I a la posición 0. Retire por favor la clavija de la caja de enchufe y abra cuidadosamente el cierre del depósito de agua (7).

**Atención: El cierre está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!**

6. Con ayuda de un embudo llene el depósito de agua con agua fresca mediante un vaso-medida. **¡No sobrellene la caldera!** Tenga atención con los chorros de agua que podrían salir del recipiente. Para evitar un salpiqueo del agua, después de abrir el cierre de seguridad, se debería llenar de forma lenta el embudo con agua.
7. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
8. Conecte de nuevo la clavija de red en la caja de enchufe.

**Nota: Se ruega no abrir nunca el cierre del depósito de agua durante el funcionamiento.**

Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de bajar la cantidad de vapor o planche sin vapor.

**Vertikal Steam** facilita la expulsión del vapor de forma vertical.

**Autolimpieza (Self-Cleaning)**

Por motivos del gran calor y la presión del vapor se eliminarán de forma autónoma los residuos de cal que se forman en la suela de la plancha.

**Limpieza**

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido. ¡Se ruega no utilizar detergentes abrasivos!
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.

**E** Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## **Garantía**

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## **Después de la garantía**

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Instruções especiais de segurança

- CUIDADO! A base do ferro, o descanso (8) e o depósito da água (6) aquecem muito rapidamente e levam muito tempo a arrefecer. Não lhes toque!
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- Antes de deitar água no depósito, retire a ficha da tomada. Não deite mais de 1,0 l de água fria no depósito!
- Não dobre o tubo de ligação (4)!
- Utilize o aparelho apenas para engomar peças de vestuário!
- Poderá utilizar tanto água da torneira, como água destilada. Não utilize quaisquer produtos de descalcificação! Estes destruiriam o aparelho!

**P**

## Elementos do aparelho

- |   |   |
|---|---|
| 1 Regulador da temperatura  | 7 Fecho/  |
| 2 Botão para nuvem de vapor  | orifício do depósito da água  |
| 3 Bloqueio  | 8 Descanso  |
| 4 Tubo de ligação   | 9 Regulador do vapor  |
| 5 Lâmpada de controle   | 10 Interruptor I   |
| 6 Depósito da água  | 11 Interruptor II  |

## Primeira utilização do aparelho

- Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido.
- Para remover todos os resíduos antes da primeira utilização, engome várias vezes um pano velho, mas limpo.
- Abra o fecho (7) do depósito da água e encha-o de água pura, utilizando o orifício respectivo e deitando-lhe, no máximo, 1,0 litros. Torne a atarraxar muito bem o fecho.

## Utilização do aparelho

### Engomar sem vapor

1. Seleccione as peças de roupa de acordo com a respectiva temperatura a que serão engomadas.
2. Comece com a temperatura mais baixa. Seleccione-a no regulador de temperatura (1):
  - (Tecidos sintéticos, seda) temperatura baixa
  - (Lã) temperatura média
  - (Algodão, linho) temperatura alta
3. Coloque o ferro no descanso.
4. **Ligação eléctrica:**  
Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.  
Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 voltes, 50 Hz, devidamente instalada. Pressione o interruptor I (10) da estação para a posição I e coloque o regulador do vapor (9) em MIN. O interruptor I (10) acender-se-á. Certifique-se de que o interruptor II (11) se encontra na posição 0.
5. A lâmpada de controle (5) do ferro de engomar indicará que este está em fase de aquecimento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar.
6. Quando acabar de passar a ferro, retire a ficha da tomada.

### Engomar a vapor

Para tal, é necessária uma temperatura alta.

1. Gire o regulador da temperatura (1) para a posição „•••“ (algodão, linho).

2. Coloque os dois interruptores (10 e 11) na posição I. Logo que a lâmpada do interruptor II se tenha apagado, haverá vapor suficiente para começar a engomar.  
**Atenção: o vapor está muito quente. Perigo de queimaduras!**  
Com o regulador do vapor (9), poderá ajustar a quantidade de vapor desejada. Utilizando o botão para nuvem de vapor (2) poderá gerar uma nuvem curta e forte, fixando o bloqueio (3) terá vapor constante.
3. O ferro de engomar dispõe de uma função para parar pingos.
4. Poderá voltar a encher o depósito da água sempre que necessário. Para tal, coloque o interruptor II na posição 0. O interruptor I ficará na posição I.  
**Nota:** No caso de ainda se encontrar um resto de pressão no depósito, um bloqueio de segurança impedirá a abertura da tampa do depósito da água (7). Para se abrir o depósito com segurança, deverá deixar-se sair então o resto de pressão.
5. Pressione o botão para nuvem de vapor, a fim de que saia pela base do ferro a pressão de vapor que ainda se encontra no aparelho. Logo que deixe de sair vapor da base do ferro, coloque o interruptor I na posição 0. Retire a ficha da tomada e abra o fecho (7) do depósito da água com muito cuidado.  
**Atenção: o fecho está muito quente. Perigo de queimaduras!**
6. Deite água fresca no depósito, utilizando um funil e um copo graduado. **Não deitar água em demasia!** Tomar cuidado com salpicos de água que possam sair do recipiente. Para se evitar que a água salpique, e após se ter desatarraxado a tampa de segurança, deverá deitar-se a água lentamente para dentro do funil.
7. Tomar a atarraxar a tampa de segurança.
8. Voltar a introduzir a ficha na tomada.

**Nota: quando estiver a utilizar o ferro de engomar, não abra nunca o fecho do depósito da água.**

Quando estiver a engomar a temperaturas baixas, reduza a quantidade de vapor ou engome sem ele.

O **vapor vertical** possibilitará a nuvem de vapor quando o ferro se encontrar em posição vertical.

### **Autolimpeza (Self-Cleaning)**

Através de altas temperaturas e da pressão do vapor, os resíduos de calcário que se formam na base do ferro, serão automaticamente removidos.

## **Limpeza**

- Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!
- Espere até o aparelho arrefecer completamente!
- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.

**P**

- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido. Não use produtos corrosivos!
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## **Garantia**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



## Norme di sicurezza generali


- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Avvertenze speciali di sicurezza

- **ATTENZIONE!** La piastra, la superficie di appoggio (8) e il serbatoio (6) diventano rapidamente bollenti e necessitano di un molto tempo per raffreddarsi. Non toccare!
- Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio!
- Prima di riempire il serbatoio, staccare la spina. Non versare nel serbatoio più di 1,0 litri di acqua fredda!
- Non piegare il flessibile di collegamento (4)!
- Questo apparecchio è previsto solo per la stiratura di capi di abbigliamento!

- Si può impiegare sia acqua corrente che acqua distillata. Non usare decalcificanti! I decalcificanti distruggono l'apparecchio!

## Comandi

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Termostato  | 7  | Apertura/   |
| 2 | Tasto colpo di vapore  |    | chiusura per il riempimento   |
| 3 | Blocco  | 8  | Superficie di appoggio  |
| 4 | Flessibile di collegamento  | 9  | Regolazione del vapore  |
| 5 | Indicatore luminoso di controllo  | 10 | Interruttore di servizio I   |
| 6 | Serbatoio dell'acqua  | 11 | Interruttore di servizio II  |

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.
- Aprire la chiusura (7) del serbatoio e riempire quest'ultimo con max. 1,0 litri di acqua pura. Richiudere avvitando bene il tappo a vite.

## Uso dell'apparecchio

### Stiratura a secco

1. Smistare la biancheria secondo le temperature di stiratura.
2. Iniziare dalla temperatura più bassa. Impostare la temperatura con il termostato (1):
  - (Sintetici, seta) temperatura bassa
  - (Lana) temperatura media
  - (Cotone, lino) temperatura alta
3. Appoggiare l'apparecchio sulla superficie di appoggio.
4. **Collegamento elettrico:**  
 Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.  
 Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. Mettere l'interruttore di servizio I (10), sulla stazione, su I, mettere il regolatore di vapore (9) su MIN. L'interruttore di servizio I (10) si accende.  
 Fare attenzione che l'interruttore di servizio II (11) si trovi su 0.
5. L'indicatore luminoso di controllo (5) del ferro da stiro indica lo stato di riscaldamento del ferro da stiro.  
 Quando si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta.
6. Dopo l'uso staccare la spina.

### Stiratura a vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata

1. Girare il termostato (1) su „•••“ (cotone, lino).
2. Mettere entrambi gli interruttori di servizio (10/11) su **I**. Quando la luce nell'interruttore di servizio **II** si spegne, è stata prodotta una quantità di vapore sufficiente per la stiratura a vapore.

**Attenzione: il vapore è bollente. Pericolo di ustioni!**

Con il regolatore del vapore (9) si può regolare la quantità di vapore desiderata. Con il tasto colpo di vapore (2) si può produrre un forte getto di vapore di breve durata e fissando il blocco (3), si ottiene un'emissione di vapore continua.

3. Il ferro da stiro dispone di una funzione antigoccia.
4. Durante la stiratura si può ricaricare il serbatoio con acqua. A questo scopo mettere l'interruttore di esercizio **II** su **0**. L'interruttore di servizio **I** rimane su **I**. **Nota:** se nel serbatoio c'è ancora pressione, l'apertura del tappo del serbatoio dell'acqua (7) viene ostacolata da un bloccaggio di sicurezza. Per aprire con sicurezza scaricare prima la pressione residua.
5. Con il tasto colpo di vapore si può scaricare la pressione di vapore residua. Quando non esce più vapore dalla piastra, mettere l'interruttore di servizio **I** su **0**. Staccare la spina e aprire con cautela il serbatoio dell'acqua (7).

**Attenzione: il tappo di chiusura è bollente. Pericolo di ustioni!**

6. Con l'aiuto di un imbuto versare nel serbatoio acqua fresca da un dosatore. **Non riempire troppo!** Fare attenzione agli schizzi d'acqua che eventualmente possono fuoriuscire dalla caldaia. Per evitare spruzzi d'acqua, dopo l'apertura del tappo di sicurezza versare acqua lentamente nell'imbuto.
7. Riavvitare il tappo di sicurezza.
8. Reinserire la spina.

**Nota: non aprire mai il serbatoio durante l'uso**

Nella stiratura a basse temperature, fare attenzione a ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore.

La **stiratura verticale** consente il getto di vapore in posizione verticale.

**Autopulitura (Self-Cleaning)**

La temperatura elevata e il getto di vapore rimuovono i residui calcarei che si formano nella piastra.

**Pulizia**

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido. Non usare detersivi abrasivi!
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## General Safety Instructions




- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Special Safety Instructions

- **WARNING!** The sole plate, rest (8) and water tank (6) become hot very quickly and require a long time to cool down. Please do not touch it.
- When not in use the iron should be stored in the storage space.
- Before filling the water tank with water, remove the mains plug. Do not fill more than 1,0 litre of cold water into the water tank.
- Do not bend the connecting hose (4)!
- Only clothes are to be ironed with this machine!
- You may use either tap water or distilled water. Do not use any decalcification agents! These will destroy the machine!

GB

## List of Parts

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Temperature control  | 7  | Lock/   |
| 2 | Steam-jet button  |    | Filling aperture for the water tank   |
| 3 | Fixing device  | 8  | Iron well   |
| 4 | Connecting tube  | 9  | Steam control   |
| 5 | Control lamp   | 10 | Operating switch I   |
| 6 | Water tank   | 11 | Operating switch II  |

## First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.
- Turn the seal (7) of the water tank and fill it through the filling aperture with not more than 1,0 litre of pure water. Then re-tighten the seal.

## Using the Machine

### Ironing without Steam

1. The clothes to be ironed should be sorted out according to their ironing temperature.
2. Please begin with the lowest temperature. This can be set on the temperature regulator (1):
  - (Synthetic materials, silk) low temperature
  - (Wool) medium temperature
  - (Cotton, linen) high temperature
3. Place the machine on the iron well.
4. **Electrical connection**  
Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match. Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz. Turn operating switch I (10) on the station to position I and move the steam regulator (9) to MIN. Operating switch I (10) lights up. Please ensure that operating switch II (11) is turned to position 0.
5. The control lamp of the iron (5) shows it is being heated up. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing.
6. Always remove the mains plug after using the machine.

### Steam Ironing

For this a high temperature is needed.

1. Turn the temperature control (1) to position "•••" (cotton, linen).
2. Move both operating switches (10/11) to position I. When the lamp in operating switch II goes out there is enough steam for steam operation.

**Warning: The steam is hot! There is a danger of scalding!**

You can set the desired quantity of steam with the steam regulator (9). With the steam jet button (2) you can produce a short powerful jet of steam or a permanent jet of steam by locking the fixing device (3) in place.

3. The iron has an anti-drip function.
4. The water tank can be replenished with water. First turn operating switch II to 0. Operating switch I remains switched to I.

**Note:** If there is still some residual pressure in the water tank, a safety lock prevents the water tank catch (7) from being opened. The residual pressure first has to be relieved before the device can be safely opened.

5. With the steam jet button you can now release the residual steam pressure. When no further steam comes out of the iron sole plate, turn operating switch I to 0. Then please remove the mains plug and carefully open the water tank lock (7).

**Warning: The steam is hot! There is a danger of scalding!**

6. With the help of a funnel fill freshwater from a measuring beaker into the water tank. **Do not overfill!** Take care of water splashes that might come out of the boiler. In order to prevent the water from splashing it should be filled into the funnel slowly after the safety lock has been opened.
7. Fasten the safety lock again.
8. Insert the power plug back into the socket.

**Note: Never open the water tank lock while the device is being operated.**

When ironing at low temperatures, please ensure that you reduce the quantity of steam or iron without steam altogether.

**Vertical Steam**

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

**Self-Cleaning**

Any lime residues which form in the sole plate are automatically removed due to the heat and steam pressure.

**Cleaning**

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents!
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.

**GB**

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## **Guarantee**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiął luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

## Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- **UWAGA!** Stopa prasująca, powierzchnia do odstawiania żelazka (8) i zbiornik na wodę (6) szybko się nagzewają i potrzebują dużo czasu na ochłodzenie. Proszę ich nie dotykać!
- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
- Przed napełnieniem zbiornika na wodę proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Do zbiornika proszę nie wlewać więcej niż 1,0 litra zimnej wody!

PL

- Proszę nie zaginać węża łączącego (4)!
- Tym żelazkiem proszę prasować tylko odzież!
- Mogą Państwo używać zarówno wody z kranu jak i wody destylowanej. Proszę nie stosować środków do usuwania osadu wapiennego. One niszczą urządzenie!

### Lista elementów obsługi

- |   |   |
|---|---|
| 1 Regulator temperatury   | 7 Zamknięcie/ otwór do napełniania zbiornika na wodę  |
| 2 Przycisk uderzenia pary  | 8 Powierzchnia do odstawiania żelazka   |
| 3 Blokada   | 9 Regulator pary  |
| 4 Wąż łączący   | 10 Przełącznik roboczy I   |
| 5 Lampka kontrolna  | 11 Przełącznik roboczy II  |
| 6 Zbiornik na wodę  |   |

### Włączenie urządzenia

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprosować kilka razy starą czystą ściereczkę.
- Proszę odkręcić zamknięcie (7) zbiornika na wodę i napełnić go czystą wodą przez otwór do wlewania w ilości maksymalnie 1,0 litra.
- Proszę z powrotem zakręcić mocno zamknięcie.

### Używanie sprzętu

#### Prasowanie bez pary

1. Proszę posortować bieliznę według temperatury prasowania.
2. Proszę zacząć od najniższej temperatury. Ustawia się ją regulatorem temperatury (1):
  - (rzeczy syntetyczne, jedwab) niska temperatura
  - (wełna) średnia temperatura
  - (bawełna, len) wysoka temperatura
3. Proszę postawić sprzęt na powierzchni do odstawiania żelazka.
4. **Połączenie elektryczne:**  
 Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.  
 Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny. Przełącznik roboczy I (10) na bazie żelazka z generatorem pary proszę przestawić do pozycji I, a regulator pary (9) ustawić na MIN. Przełącznik roboczy I (10) świeci się. Proszę zwrócić uwagę na to, by przełącznik roboczy II (11) znajdował się w pozycji 0.

- Lampka kontrolna (5) żelazka pokazuje jego nagrzewanie. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie.
- Po użyciu żelazka proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### Prasowanie z parą

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura.

- Regulator temperatury (1) proszę przekręcić do pozycji „•••” (bawełna, len).
- Obydwa przełączniki robocze (10/11) proszę ustawić w pozycji **I**. Z chwilą, gdy zgaśnie lampka w przełączniku roboczym **II**, w urządzeniu jest dostateczna ilość pary do pracy w trybie na parę.  
**Uwaga: para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!** Regulatorem pary (9) mogą Państwo ustawić pożądaną ilość pary. Przyciskiem uderzenia pary (2) mogą wytworzyć Państwo krótkie silne uderzenie pary, a przez ustawienie blokady (3) osiągają Państwo parę ciągłą.
- Żelazko dysponuje funkcją zatrzymania kapania.
- W międzyczasie mogą Państwo napełnić zbiornik na wodę. W tym celu przełącznik roboczy **II** proszę ustawić na **0**. Przełącznik roboczy **I** pozostaje włączony na **I**.

**Wskazówka:** jeżeli w pojemniku na wodę panuje jeszcze ciśnienie resztkowe, to otwarciu zamka od pojemnika na wodę (7) zapobiega blokada bezpieczeństwa. Celem bezpiecznego otwarcia musi być najpierw spuszczone ciśnienie resztkowe.

- Przyciskiem uderzenia pary mogą teraz Państwo zwolnić resztę ciśnienia pary. Jeśli ze stopy prasującej przestaje wydobywać się para, to przełącznik roboczy **I** proszę przestawić na **0**. Proszę wyciągnąć wtyczkę gniazdka i ostrożnie otworzyć zamknięcie zbiornika na wodę (7).
- Uwaga: zamknięcie jest gorące. Niebezpieczeństwo poparzenia!** Zbiornik na wodę proszę napełnić świeżą wodą przy pomocy lejka, używając kubka z miarką. **Nie przepełniać!** Należy uważać na rozpryskiwaną wodę, która ewentualnie może wylewać się z naczynia. W celu uniknięcia rozpryskiwania się wody, po utworzeniu zamknięcia należy ją powoli wlewać przez lejek.
- Ponownie dokręcić zamknięcie gwarancyjne.
- Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego.

**Wskazówka: proszę nigdy nie odkręcać zamknięcia zbiornika na wodę podczas pracy urządzenia.**

Podczas prasowania przy niskich temperaturach proszę pamiętać o redukowaniu ilości pary lub prasować bez pary.

**Pionowy strumień (Vertical Stream)** umożliwia uderzenie parą w pozycji pionowej.

PL

**Samoczyszczenie (Self-Cleaning)**

Przeź wysokie temperatury i ciśnienie pary osad wapienny, powstający w stopie żelazka, usuwany jest samoczynnie.

**Czyszczenie**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką. Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak powinna być chyba czegoś tutaj brakuje, zdanie jest bez sensu, urwane w połowie.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

**WARUNKI GWARANCJI**

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,

- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, zle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**CZ**




## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtete návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehličková plocha, odstavňá plocha (8) a nádržka na vodu (6) se velmi rychle zahřívají a k vychladnutí potřebují dlouhou dobu. Prosím, nedotýkejte se jich!
- Pokud žehličku nepoužíváte, postavte ji na odstavňovou plochu!
- Před naléváním vody do nádržky vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Do nádržky na vodu nalévejte maximálně 1,0 litru studené vody – ne více!
- Dbejte na to, aby nedošlo ke zlomení spojovací hadice (4)!
- Tímto přístrojem žehlete jen oděvy!
- Můžete používat jak normální vodu z vodovodu, tak i destilovanou vodu. Nepoužívejte žádné prostředky pro rozpouštění vápenných úsad! Při jejich použití dojde ke zničení přístroje!

## Ovládací prvky

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Regulátor teploty   | 7  | Uzávěr/<br>plnicí otvor nádrčky na vodu  |
| 2 | Tlačítko parního rázu  | 8  | Odstavná plocha  |
| 3 | Aretace   | 9  | Regulátor množství páry  |
| 4 | Spojovací hadice  | 10 | Provozní spínač I   |
| 5 | Kontrolní svítlna   | 11 | Provozní spínač II  |
| 6 | Nádrčka na vodu   |    |  |

## Uvedení přístroje do provozu

- Očistěte žehlicí plochu lehce navhčeným hadříkem.
- Pro odstranění všech zbytků nečistot před 1. použitím přežehlete několikrát starý, čistý kus látky či hadřík.
- Odšroubujte uzávěr (7) nádrčky na vodu a nalijte do ní plnicím otvorem maximálně 1,0 litru čisté vody. Uzávěr znovu pevně zašroubujte.

## Používání přístroje

### Žehlení bez páry

1. Roztříd'te prádlo podle žehlicí teploty.
2. Začněte s prádlem, které se žehlí na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1):
  - (syntetická vlákna, hedvábí) nízká teplota
  - (vlna) střední teplota
  - (bavlna, len) vysoká teplota
3. Postavte přístroj na odstavnou plochu.
4. **Elektrické připojení:**  
Ujistěte se, že síťové napětí a napětí, pro které je přístroj konstruován (viz typový štítek) navzájem souhlasí.  
Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz. Provozní spínač I (10) na stanici překlopte do polohy I, regulátor páry nastavte do polohy MIN. Provozní spínač I (10) svítí. Dbejte, prosím, na to, aby provozní spínač II (11) byl v poloze 0.
5. Kontrolní svítlna (5) žehličky indikuje proces zahřívání. Jakmile zhasne, je to znamením, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
6. Po použití vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### Žehlení s použitím páry

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota.

1. Regulátor teploty (1) nastavte do polohy „•••“ (bavlna, len).
2. Oba provozní spínače (10/11) nastavte do polohy I. Jestliže nyní kontrolní svítlna v provozním spínači II zhasne, je vyroben dostatek páry pro žehlení s použitím páry.

**CZ****Pozor: Pára je horká. Nebezpečí opaření!**

Pomocí regulátoru (9) můžete nastavit požadované množství páry. Pomocí tlačítka parního rázu (2) můžete nyní vyvinout krátký, silný parní ráz a pomocí aretace (3) dosáhnete trvalého působení páry.

3. Žehlička je vybavena funkcí zamezující odkapávání kapek vody.
4. Do nádrčky na vodu můžete v případě potřeby znovu doplnit vodu. Postupujte takto: Provozní spínač **II** nastavte na 0. Provozní spínač **I** zůstává zapnut na 1.

**Upozornění:** Pokud se v nádržce na vodu ještě nachází zbytkový tlak, není možné, díky bezpečnostní pojistce, otevřít víko nádrčky na vodu (7). Aby bylo možno víko nádrčky bezpečně otevřít, musí být nádrčka nejprve zbytkového tlaku zbavena.

5. Pomocí tlačítka parního rázu můžete nyní vypustit zbytkový tlak páry. Jestliže už ze žehlicí plochy nevystupuje žádná pára, přepněte provozní spínač **I** na **0**. Vytáhněte, prosím, zástrčku ze zásuvky a opatrně otevřete uzávěr nádrčky na vodu (7).

**Pozor: Uzávěr je horký. Nebezpečí spálení!**

6. Pomocí trychtýře nalijte z odměrného pohárku čerstvou vodu do nádrčky na vodu. **Nepřepiňujte!** Dávejte pozor na odstříknutou vodu, která eventuálně může vytéci z nádrčky. Abyste předešli odstříkovaní vody, měla by být voda po otevření bezpečnostního uzávěru nalévána do trychtýře pomalu.
7. Bezpečnostní uzávěr znovu pevně zašroubujte.
8. Zástrčku opět zastrčte do zásuvky.

**Upozornění:**

**Prosím, nikdy neotvírejte uzávěr nádrčky na vodu během používání.**

Při žehlení na nízké teploty dbejte, prosím, na to, aby bylo zredukováno množství páry nebo žehlete bez použití páry.

Funkce **Vertical Steam** umožňuje používání parního rázu i ve svislé poloze.

**Samočištění (Self-Cleaning)**

Vápenné úsady, které se vytvořily v žehlicí ploše, se díky vysokým teplotám a tlaku páry samočinně odstraní.

**Čištění**

- Před každým čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Vyčkejte, až přístroj zcela vychladne!
- Těleso čistěte suchým hadříkem.
- Žehlicí plochu a odstavnou plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Nevyužitá voda může zůstat v nádržce na vodu, je však lepší ji vylít, jestliže by zůstala v nádržce delší dobu.



Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapětové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.




**H****Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevélel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

**Speciális biztonsági rendszabályok**

- **VIGYÁZAT!** A vasaló talpa, a leállító felület (8) és a víztartály (6) gyorsan átforrósodik, és hosszabb időre van szükség a lehűléséhez. Ne érjen hozzájuk!
- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- Mielőtt megtöltené a víztartályt, húzza ki a dugaszt a konnektorból! 10 deci hideg víznél többet ne töltsön a tartályba!
- Ne törje meg az összekötő tömlőt (4)!
- Csak ruhanemű vasalására használja a készüléket!
- Vezetékes vizet vagy desztillált vizet egyaránt használhat. Ne használjon vízköoldó szereket! Ezek tönkreteszik a készüléket.

## A kezelőelemek áttekintése

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Hőfokszabályozó  | 7  | Zárókupak / a víztartály  |
| 2 | Gőzkilövellés-gomb  |    | töltőnyílása  |
| 3 | Reteszelés   | 8  | Leállító felület  |
| 4 | Összekötő tömlő  | 9  | Gőzszabályozó   |
| 5 | Ellenőrző lámpa  | 10 | Üzemi kapcsoló I   |
| 6 | Víztartály   | 11 | Üzemi kapcsoló II  |

## A készülék használatba vétele

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!
- Csavarja le a víztartály zárókupakját (7), és a töltőnyíláson töltsön bele legfeljebb 10 deci tiszta vizet. Utána csavarja vissza szorosan a kupakot!

## A készülék használata

### Vasalás gőz nélkül

1. Válogassa szét a ruhaneműt vasalási hőmérséklet szerint!
2. Kezdjen a legalacsonyabb hőfokon! Ezt a hőfokszabályozóval (1) állíthatja be:
  - (Műszál anyag, selyem) alacsony hőmérséklet
  - (Gyapjú) közepes hőmérséklet
  - (Pamut, vászon) magas hőmérséklet
3. Állítsa a készüléket a leállító felületre!
4. **Elektromos csatlakozás:**  
Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!  
Dugja a dugaszt előírászerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! Billentse a bázison lévő I-es üzemi kapcsolót (10) I-es állásba, és állítsa a gőzszabályozót (9) MIN-re! Ügyeljen rá, hogy a II-es üzemi kapcsoló 0-ra legyen állítva.
5. A vasaló ellenőrző lámpája (5) jelzi a felfűtési folyamatot. Mihelyt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz.
6. Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból!

### Vasalás gőzzel

Ez igényli a magas hőfokat.

1. Fordítsa a hőfokszabályozót (1) „•••” állásba (pamut, vászon)!
2. Állítsa mindkét üzemi kapcsolót I-re! Most már ha kialszik a II-es üzemi kapcsolóban lévő lámpa, elegendő gőz termelődött a gőzölős vasaláshoz.

**Vigázat: A gőz forró. Megégetheti magát!**

**H**

- A gőzszabályozóval (9) beállítható a kívánt gőzmennyiség.  
A gőzkilövellés-gomb (2) megnyomására rövid, erőteljes gőzsugár lövell ki a vasalóból, és ha rögzíti a reteszelését (3), tartós gőzt érhet el.
- A vasaló csepegésgátló funkcióval van ellátva.
  - A víztartályt használat közben utántöltheti. Állítsa ehhez a **II-es** üzemi kapcsolót **0-ra!** Az **I-es** üzemi kapcsoló továbbra is **I-es** állásban marad bekapcsolva.  
**Figyelem:** Arra az esetre, ha még maradék nyomás lenne a víztartályban, egy biztonsági szelep nem engedi kinyitni a víztartály zárókupakját (7). Ilyenkor a biztonságos felnyitás érdekében először ki kell engedni a maradék gőznyomást.
  - Ezután a maradék gőznyomást kiengedheti a gőzkilövellés-gombbal. Ha már nem lép ki több gőz a vasalótálpból, kapcsolja az **I-es** üzemi kapcsolót is **0-ra!** Húzza ki a dugaszt a konnektorból, és óvatosan nyissa ki a víztartály kupakját (7)!
- Vigyázat: A kupak forró. Megégetheti magát!**
- Tölcsér segítségével öntsön mérőpohárból hideg vizet a tartályba!  
**Ne töltsük túl!** Vigyázzunk a tartályból esetleg kifröccsenő vízre! Hogy elkerüljük a vízkifröccsenést, a biztonsági zárókupak felnyitása után célszerű lassan tölteni a vizet a tölcsérbe.
  - Csavarjuk vissza szorosan a biztonsági zárókupakot!
  - Dugjuk vissza a csatlakozó dugaszt a konnektorba!

**Figyelem: Soha ne nyissa fel használat közben a víztartály kupakját!**

Ha alacsony hőmérsékleten vasal, ügyeljen rá, hogy csökkentse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül!

A **Vertikal Steam** lehetővé teszi, hogy a gőz függőleges helyzetben lövelljen ki.

**Öntisztítás (Self-Cleaning)**

A vasalótálpban képződő vízkőmaradványok a magas hőmérséklet és a gőznyomás következtében maguktól eltávolodnak.

**Tisztítás**

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa! Ne használjon súroló hatású tisztítószereseket!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

**H**

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználandó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávezerlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

**RO**




## Indicații generale de siguranță

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- **Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.** În cazul în care sunteți nevoiți să părăsiți locul de muncă, opriți întotdeauna aparatul, resp. deconectați de la rețea (trageți de ștecher, nu de cablu).
- Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unuiu cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

## Indicații speciale de securitate

- **ATENȚIE!** Talpa de călcat, suprafața de așezare (8) și rezervorul de apă (6) devin repede fierbinți și au nevoie de un timp îndelungat pentru răcire. Vă rugăm să nu le atingeți!
- În cazul neutilizării fierului de călcat, așezați-l pe suprafața de așezare!
- Scoateți ștecherul de rețea din priză înaintea umplerii rezervorului de apă. Nu umpleți mai mult de 1,0 litri apă rece în rezervorul de apă!
- Nu îndoiți furtunul de legătură (4)!
- Călcați cu acest aparat numai articole de îmbrăcăminte!
- Puteți utiliza atât apă de la canal cât și apă distilată. Nu folosiți produse dezin-crustante! Acestea distrug aparatul!

## Privire generală asupra elementelor de comandă

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Regulator de temperatură   | 7  | Capac/orificiu de umplere al rezervorului de apă  |
| 2 | Buton pentru jet de abur instantaneu  | 8  | Suprafața de așezare  |
| 3 | Dispozitiv de blocare  | 9  | Regulator de abur   |
| 4 | Furtun de legătură   | 10 | Înterupător de funcționare I   |
| 5 | Lampă de control   | 11 | Înterupător de funcționare II  |
| 6 | Rezervor de apă  |    |   |

## Punerea în funcțiune a aparatului

- Curățați talpa de călcat cu o cârpă ușor umezită.
- Pentru a îndepărta înainte de prima folosire toate reziduurile, vă rugăm să călcați de câteva ori pe o cârpă veche, curată.
- Deșurubați capacul (7) al rezervorului de apă și umpleți rezervorul la orificiul de umplere cu max. 1,0 litri apă curată. Înșurubați apoi bine, la loc, capacul.

## Utilizarea aparatului

### Călcat fără abur

- Sortați rufele după temperatura de călcat.
- Începeți cu temperatura cea mai scăzută. Reglați această temperatură la regulatorul de temperatură (1):
  - (materiale sintetice, mătase) temperatură scăzută
  - (lână) temperatură mijlocie
  - (bumbac, in) temperatură ridicată
- Așezați aparatul pe suprafața de așezare.
- Racordarea electrică:**  
Asigurați-vă că tensiunea aparatului (vezi plăcuța cu datele de construcție ale aparatului) și tensiunea de rețea coincid.  
Introduceți ștecărul de rețea într-o priză cu contact de protecție (cu legare la pământ) de 230 V, 50 Hz. Rabatați întrerupătorul de funcționare I (10), de la stație, pe poziția I și poziționați regulatorul de abur (9) pe MIN. Întrerupătorul de funcționare I (10) luminează. Vă rugăm să aveți în vedere ca întrerupătorul de funcționare II (11) să fie comutat pe poziția 0.
- Lampa de control (5) a fierului de călcat indică operația de încălzire. În momentul în care aceasta se stinge, s-a atins temperatura de funcționare. Acum puteți începe să călcați.
- Scoateți după utilizare ștecărul de rețea al aparatului, din priză.

### Călcat cu abur

Aveți nevoie de o temperatură înaltă.

- Rotiți regulatorul de temperatură (1) pe poziția „•••” (bumbac, in).

RO

2. Poziționați ambele întrerupătoare de funcționare (10/11) pe poziția I. Dacă acum s-a stins lampa din întrerupătorul de funcționare II, atunci s-a produs abur suficient pentru funcționarea cu abur.
- Atenție: aburul este fierbinte. Pericol de ardere!**  
Cu ajutorul regulatorului de abur (9) puteți fixa cantitatea dorită de abur. Cu butonul de jet de abur instantaneu (2) puteți produce un jet de abur scurt și puternic și prin fixarea dispozitivului de blocare (3) atingeți un abur continuu.
3. Fierul de călcat dispune de o funcție de oprire a picăturilor.
4. Puteți reumple între timp rezervorul de apă. Pentru aceasta comutați întrerupătorul de funcționare II pe 0. Întrerupătorul de funcționare I rămâne conectat pe I. **Indicație:** dacă se mai găsește încă un rest de presiune în rezervorul de apă, atunci deschiderea dispozitivului de închidere al rezervorului de apă (7) este împiedicată printr-un dispozitiv de blocare de siguranță. Pentru o deschidere în siguranță trebuie mai întâi evacuat restul de presiune.
5. Cu butonul de jet de abur instantaneu puteți evacua acum restul de presiune a aburului. Dacă nu mai iese abur din talpa de călcat, atunci comutați întrerupătorul de funcționare I pe 0. Scoateți ștecărul de rețea din priză și deschideți cu atenție capacul rezervorului de apă (7).
- Atenție: capacul este fierbinte. Pericol de ardere!**
6. Umpleți cu ajutorul unei pâlnii apă proaspătă, dintr-un pahar gradat de măsură, în rezervorul de apă. **Nu supraumpleți!** Aveți în vedere stropiturile de apă, care pot proveni eventual din recipient. Pentru a evita o stropire cu apă, trebuie umplută pâlnia încet cu apă, după deschiderea capacului de siguranță.
7. Înșurubați bine la loc capacul de siguranță.
8. Introduceți ștecărul din nou în priză.

**Indicație: vă rugăm să nu deschideți niciodată capacul rezervorului de apă pe timpul utilizării.**

În cazul călcării cu temperaturi scăzute, vă rugăm să aveți în vedere să reduceți cantitatea de abur sau să călcați fără abur.

**Vertikal Steam** face posibil un jet de abur instantaneu în poziție verticală.

### Autocurățare (Self-Cleaning)

Datorită temperaturii foarte ridicate și a presiunii aburului sunt autoîndepărtate reziduurile de piatră, care se depun în talpa de călcat.

### Curățarea

- Scoateți întotdeauna ștecărul de rețea din priză înainte de curățare!
- Așteptați până când aparatul s-a răcit complet!
- Curățați carcasa cu o cârpă uscată.
- Curățați talpa și suprafața de așezare cu o cârpă ușor umezită.  
Nu utilizați un produs de curățare prin frecare!



- Restul de apă poate rămâne în rezervorul de apă, dar trebuie totuși vărsat dacă se află în rezervor pe o perioadă mai lungă.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică și directiva de tensiune joasă, și a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranță tehnică.

Schimbări tehnice sînt rezervate!

## Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor\*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanție predați aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

\*) Defecțiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunați la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periute de dinți de rezervă, pânza de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!

Garanția dispare în cazul intervenției străine.

## Post-garanție

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

**RUS**

## Общие указания по технике безопасности




- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные указания по технике безопасности

- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ!** Подошва утюга, подставка утюга (8) и бачок для воды (6) очень быстро нагреваются, а после выключения долго остывают. Пожалуйста не прикасайтесь к ним!
- Ставьте утюг только на подставку!
- Перед наполнением бачка водой выньте вилку из розетки. Не наливайте в бачок более 1,0 литра холодной воды!
- Не перегибайте соединительный шланг (4)!
- Гладьте утюгом только белье и одежду!

- Разрешается применять как водопроводную, так и дистиллированную воду. Запрещается применять средства для удаления накипи! Они испортят утюг!

### Наименование деталей

1 Регулятор температуры	7 Пробка/наполнительное отверстие водяного бачка
2 Кнопка интенсивной подачи пара 	8 Подставка для утюга
3 Замок	9 Регулятор подачи пара
4 Соединительный шланг	10 Сетевой переключатель I 
5 Контрольная лампочка	11 Сетевой переключатель II 
6 Бачок для воды	

### Подготовка к работе

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Чтобы удалить с него оставшиеся загрязнения прогладьте пару раз какое-нибудь старое, чистое полотенце.
- Открутите пробку (7) водяного бачка и налейте в него через наполнительной отверстие максимально 1,0 литра чистой воды. Крепко закрутите пробку обратно.

### Порядок работы

#### Глажение без пара

1. Рассортируйте белье по температуре глажения.
2. Начинайте с самой низкой температуры. Она регулируется при помощи регулятора (1):
  - (синтетика, шелк) низкая температура
  - (шерсть) средняя температура
  - (х/б, лен) высокая температура
3. Поставьте утюг на подставку.
4. **Электросеть:**

Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети. Вставьте вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями. Установите сетевой переключатель I (10) в положение "I", а регулятор подачи пара (9) на "MIN". Сетевой переключатель I (10) светится. Проследите за тем, чтобы сетевой переключатель II (11) находился в положении "0".
5. Контрольная лампочка (5) сигнализирует нагревание утюга. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь можно начинать гладить.
6. По окончании работы выньте вилку из розетки.

**RUS****Глажение с паром** 

Для этого необходима высокая температура.

1. Проверните регулятор температуры (1) до положения „•••“ (х/б, лен).
2. Установите оба сетевых переключателя (10/11) в положение "I". Когда лампочка сетевого переключателя II потухнет, это означает в утюге накопилось достаточно пара для начала глажения.

**Внимание! Горячий пар! Опасность получения ожогов!**

Отрегулируйте подачу пара на необходимую величину при помощи регулятора (9). Нажатие кнопки (2) дает короткий, но мощный толчок пара, а замыкание замка (3) включает постоянную подачу пара.

3. Утюг оснащен механизмом, предотвращающим капание воды из него.
4. Допускается периодически доливать воду в водяной бачок. Для этого установите сетевой переключатель II в положение "0". Сетевой переключатель I должен оставаться в положении "I".

**Примечание:** сли в бачок для воды имется остаточное давление, тоткрыти "о крышки (7) блокируется предохранительным устройством. Для открытия крышки необходимо стравить остаточное давление.

5. При помощи кнопки интенсивной подачи пара стравите остаточное давление в бачке. Если пар с отверстий в подошве утюга больше не поступает, переключите сетевой переключатель I в положение "0". Выньте вилку из розетки и осторожно откройте пробку водяного бачка (7).

**Внимание! Горячие детали! Опасность получения ожогов!**

6. При помощи мерки и воронки наполните водяной бачок свежей водой!  
**Не переполнять!** Берегитесь водяных брызг, которые могут случайно брызнуть из котла. Чтобы предотвратить разбрызгивание воды, необходимо доливать воду в открытый котел при помощи воронки.
7. Крепко закрутите предохранительный замок.
8. Вставьте вилку в розетку.

**Примечание: ни в коем случае не открывайте пробку водяного бачка во время работы.**

Во время глажения на низких температурах следите за тем, чтобы подача пара была уменьшена или гладьте вообще без пара.

Функция **Vertikal Steam** позволяет подавать пар в вертикальном положении утюга.

**Самоочистка (Self-Cleaning)**

Известковые отложения, которые образуются в утюге, удаляются сами по себе, благодаря высокой температуре и давлению пара.

## Чистка

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Протрите подошву утюга и поверхность подставки слегка влажной тряпкой. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами!
- Остатки воды можно оставить в водяном бачке, однако их необходимо удалять, если не будете пользоваться утюгом длительное время.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

## После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

Modell:	DBS 2825
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	2100 Watt
Schutzklasse:	I
Maximale Füllmenge des Wassertanks:	1,0 Liter
Dampfdruck:	3,5 bar

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)